

inalco
PRESSES

Le piège de l'orgueil

Un projet républicain en Orient au XVIII^e siècle

Saténig Batwagan Toufanian

DOSSIER
DE PRESSE



Le *Piège de l'orgueil* (Hakob Chahamirian, 1773) est un ouvrage paradoxal : ce premier projet constitutionnel et législatif républicain pour l'Arménie a vu le jour en Inde, à Madras, et ce un siècle et demi avant la formation d'un petit État dans le sud du Caucase.

« Une traduction et une étude du premier projet de constitution pour l'Arménie réalisé à Madras. »

- Comment un « simple marchand » qui, de son propre aveu, maîtrise imparfaitement l'art d'écrire a-t-il pu rédiger un ouvrage d'envergure ?
- À quel titre un simple particulier a-t-il entrepris de concevoir une législation pour un État, l'Arménie ?
- Quelle est la nécessité de cette législation puisque cet État n'existe pas à cette époque ?
- Si cet État devait exister un jour, il se situerait dans les régions arméniennes historiques du Caucase méridional et de l'Asie Mineure, pourquoi alors reviendrait-il à un résident de Madras d'en rédiger les lois ?
- Comment cette possible législation peut-elle présenter des traits essentiels du républicanisme alors que l'idée même de liberté politique est souvent considérée (par les auteurs européens des xvii^e et xviii^e siècles) comme complètement inconnue en Orient ?

PARUTION 17 OCTOBRE

Collection Asie(S)

9782858312757

16 x 24 cm, 530 p.

45 €

Sommaire

Le piège de l'orgueil, étude

Préface par Ina Baghdiantz McCabe

Introduction

L'historiographie du piège : interprétations et instrumentalisation

Le piège de l'orgueil et son contexte : de Madras aux Etats-Unis d'Amérique

Des règlements communautaires à la conception d'un état de droit

Un document d'histoire sociale

Sources et cautions intellectuelles du piège : des adoptions opportunes

L'écho et la postérité de l'exhortation et du piège

Conclusion

Le piège de l'orgueil, traduction

Le piège de l'orgueil, une version française



ASIE(S)

traduction

LE PIÈGE DE L'ORGUEIL, UN PROJET RÉPUBLICAIN EN ORIENT AU XVIII^E SIÈCLE

Satenig Batwagan Toufanian

inalco
PRESSES

Contact : Julien Saint-Sevin – Communication
julien.saintsevin@inalco.fr 01 81 70 11 90

PARUTION 17 OCTOBRE

Collection Asie(S)

9782858312757

16 x 24 cm, 530 p.

45 €

LE PIÈGE DE L'ORGUEIL

UN PROJET RÉPUBLICAIN EN ORIENT
AU XVIII^e SIÈCLE

SATÉNIG BATWAGAN TOUFANIAN

Le Piège de l'orgueil, ouvrage signé Hakob Chahamirian, est l'un des projets constitutionnels du XVIII^e siècle orientés vers la recherche d'un fondement rationnel de la politique et la formation d'un État de droit.

La présente étude permet d'accéder au *Piège de l'orgueil* de deux façons. En offrant, tout d'abord, la première traduction française d'un texte jusqu'ici uniquement accessible en arménien et, partiellement, en russe.

En fournissant, en outre, des moyens d'interprétation du Piège, texte souvent énigmatique sans la connaissance de la culture qui sous-tend une prose citant rarement ses sources.

Mis en relation avec son corpus accompagnateur, l'ouvrage jette un éclairage sur de multiples aspects de l'histoire des Arméniens au XVIII^e siècle et en particulier sur la tentative intellectuelle et politique d'une petite nation pour accéder à la liberté politique malgré une position géopolitique défavorable. Ce texte foisonnant apporte des connaissances factuelles sur l'histoire politique, économique, sociale et intellectuelle des Arméniens, en faisant apparaître à quel point les colonies excentrées ont été attentives aux nouvelles idées et aux nouvelles techniques, favorisant leur diffusion dans le monde arménien tout entier.



ASIE(S)

traduction

LE PIÈGE DE L'ORGUEIL,
UN PROJET RÉPUBLICAIN EN ORIENT
AU XVIII^e SIÈCLE

Satenig Batwagan Toufanian

inalco
PRESSES

Contact : Julien Saint-Sevin – Communication
julien.saintsevin@inalco.fr 01 81 70 11 90



SATÉNIG BATWAGAN TOUFANIAN

Saténig Batwagan Toufanian est professeure certifiée de philosophie, titulaire d'un master de philosophie (Paris XII), d'un doctorat d'histoire (EHESS) et d'un certificat supérieur d'arménien classique (ELCOA). Ses recherches portent sur l'histoire des colonies arméniennes en Inde.

« Nous devons au talent et à la persévérance de Saténig Toufanian, philosophe et arménologue, la chance de disposer d'une version française remarquable, assortie d'un appareil critique et précédée d'une étude approfondie du contexte historico-politique et culturel de l'oeuvre, de sa forme, de son contenu, de ses sources et de son influence présumées. Ce sera désormais une édition de référence. »

Gérard Malkassian, *Nouvelles d'Arménie Magazine* N°254

À ne pas manquer :

INALCULTURELLE – 13 OCTOBRE

à partir de 14 h

Participation de l'auteur au café littéraire des Presses de l'Inalco

Présentation de l'ouvrage et discussion

Où ? Inalco – Pôle des Langues et Civilisations
Le Club 1^e étage

65 rue des Grands Moulins
75013 Paris

CONFÉRENCE DÉBAT – 6 NOVEMBRE

à partir de 18 h

Conférence autour de l'ouvrage avec l'auteur suivie d'un cocktail

Présentation de l'ouvrage et discussion

Où ? Inalco – Pôle des Langues et Civilisations
Salle 5.12

65 rue des Grands Moulins
75013 Paris

Retrouvez l'entretien avec l'auteur
sur la chaîne Youtube des Presses de l'Inalco



LES PRESSES DE L'INALCO

Les Presses de l'Inalco publient des [ouvrages scientifiques](#) et des [revues](#) qui associent [aires culturelles et champs disciplinaires](#).

Leur offre éditoriale s'organise autour de collections aires géographiques ([Asies](#), [EuropeS](#), [AfriqueS](#), [Méditerranées](#), [TransAires](#), [Amériques](#), [Océanies](#)) et de séries correspondant à des regroupements disciplinaires ([langues et linguistique](#), [sciences humaines et sociales](#), [arts et lettres](#), [sciences politiques](#), [économiques et juridiques](#), [oralité](#), [traduction](#)).

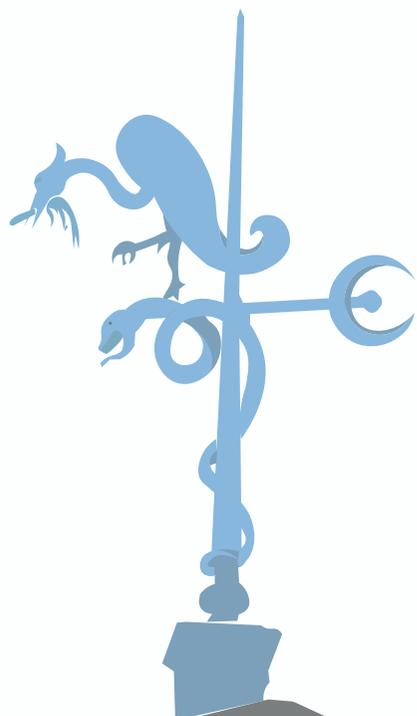
Les principes fondamentaux des Presses sont ainsi :

- une exigence de qualité grâce à l'[évaluation en double aveugle](#) ;
- une diffusion en [open access](#) pour une large diffusion internationale ;
- des licences d'édition sous [Creative Commons](#) pour la protection des auteurs et de leurs droits ;
- des [publications multisupports](#) pour tous les ouvrages, permettant des enrichissements visuels et audio. Un fichier unique (XML-TEI) sert à produire les différentes versions d'un texte, papier et numérique (HTML, EPUB, PDF).

LA COLLECTION ASIES

Sous la direction de [Catherine Capdeville-Zeng](#), [Matteo De Chiara](#) et [Jean-Michel Butel](#)

Pluridisciplinaire et soucieuse de [garantir la qualité de la réflexion scientifique](#) et [multiplicité des points de vue](#) scientifiques, la collection Asies entend refléter les diversités linguistique, historique et culturelle des sociétés asiatiques.



inalco
PRESSES

Transmettre à tous, diffuser plus loin

Julien Saint-Sevin

Chargé de communication

julien.saintsevin@inalco.fr

01 81 70 11 90

www.inalco.fr/presses-inalco



pressesinalco



@PressesInalco



pressesinalco



Les Presses de l'Inalco